

## الباب الأول

### الفصل الأول : خلفية البحث

الفيلم هو بناء إجتماعي ووسائل الإتصال الجماهيري وأعمال الفنية الثقافية التي تطورها من كثير الناس المنظمين و تمتص من المجتمع من قيمة و فكرة ورؤية. لذا يمكننا أن لا نرى الفيلم يمتص من المجتمع فقط بل هو مكوّن و ممتع على المجتمع لأنه يحتوي على الوظائف الإجتماعي فيتناال نتيجة و نصيحة (أريفين، ٢٠١١: ١٠٦)

الفيلم كالموسائل السمعية و البصرية أكثر عرض في شكل الترفيه بقصة مثيرة للإهتمام ولديها قوة مقنعة العالية لأن تقديمه الصور المتحركة (أريفين، ٢٠١١: ١٠٧) المثل هو فيلم الرسوم المتحركة كالخيار في تقديم المعلومات بصورة و رسالة للمجتمع. تصبح فيلم صلاح الدين الأيوبي الرسوم المتحركة وسيلة للتعليم و المعلومات و الترفيه.

نوع الأفلام هو المغامر والتاريخي والمنطوق باللغة العربية والماليزيا والإنجليزية. وتنتجه Al-Jazeera و Multimedia development Corporation (MdeC) Malaysia و Children's Channel (JCC) Qatar ومخرجه Steve Bristow وبعض الأفلام "أوف و إيف" و "بوي وبوي". نشرة الأفلام في عدة القناة Al-Jazeera Children's channel و Astro Ria و في اندونيسية هي MNCTV و الآن اليوتيوب كالخيار في مشاهدة الأفلام وهو فيلم الرسوم المتحركة

صلاح الدين الأيوبي

الفيلم أخذتها الباحثة هو الفيلم "الرسوم المتحركة صلاح الدين الأيوبي" وهو يصور صلاح الدين كالزعيم للإسلام والتسامح الديني والقدرة على أن تكون قائدا. المكان سورية على مشارق المدينة الجميلة دمشق عام ١١٤٨. لا يزال صلاح الدين طفلا كان زمن المصراعات حتى يخشى الناس دائماً عن فارس عظيم وسيأتي يوماً. لأنّ ولد في عائلة الأبطال يتأمل الأب صلاح الدين بطلا لمدينة دمشق لخليفة أخيه ولو مات أخوه حين الحرب.

عند صلاح الدين بليغا في عمره أراد صلاح الدين متعارض بالإرادة أبوه، كي يصبح بطلا عظيما ويجب عليه أن يخرج من مدينة دمشق. ويبدأ الأعمال هو حارس تجاري و المغامر. قد فض صلاح الدين المشاكل و العقابات من صفة بطولة و تفاؤل و مسؤولية. والمثال يتغلب على مجرب الحرب وعدق الصليب.

تتكلم عن الحياة اليومية إنّ دور اللغة في الأفلام مهم. كيف الشخصيات و المحتويات قادرة على تقديم الرسائل و الأهداف و الأغراض و الإرادة و الأفكار و المعلومات. والاتصال المجتمع شفوية و كتابية لأنّهما تحتاج مهارة الكافية.

اللغة هي نسق من الإشارات و الرموز وتعتبرها أهم وسائل التفاهم و الإحتكاك بين أفراد المجتمع في جميع ميادين الحياة و ترتبط اللغة بالتفكير ارتباطا ووثيقا. فأفكار الإنسان تصاغ دواما في قالب لغوي. لذا العوامل تحيط بها وهي المتكلم والسامع أو المستمع و الأغراض و السياق و أنواع اللغات كما استعملها. و هذا الأسباب غاية المتكلم عن المقاصده تبلغ مستمعا تاما (خير

٢٠١٤: ٦٤)

فتكون معلومات تامة اذا يقصد المتكلم مقبولا بالسامع ولكن ليس كل معلومات المتكلم موافق على الإستجابة السامع. كالمعلومات التي تتطلب احد بالتواصل حسن بأصدقائه. المثال لنيل الأشياء ماتريد لابد عليه ان تساعد وتعاون بعضه ببعض. وظنّ السامع العبارة للمعلومات فقط أو ضده، المقصود هو يحتوي على الأفعال الكلام التوجيهية.

ونتكلم عن أفعال الكلام التوجيهية هي أنواع أفعال الكلام التي تلك يستعملها المتكلمون ليجعلوا شخصا آخر يقوم بشئ ما(ججاسودرما، ٢٠١١ : ٧٤) وهي تعبر عما يريد المتكلم و تتخذ اشكال أوامرو تعليمات و طلبات و نواه و مقترحات. وكلها ليجعلوا شخصا آخر يقوم بشئ ما.

مايجعلفيلم "الرسوم المتحركة صلاح الدين الأبي " كالواسطةتوارد الخواطر والأفكار. وتستحق الباحثة البحث لأنّ يحتوي علي أفعال الكلام التوجيهية مثيرة للإهتمام و خصوصه الأشكال و الوظائف. المثال من أفعال الكلام التوجيهية.

المتكلم : صلاح الدين

السامع : طارق



طارق كن لطيفا !

أفعال الكلام من جملة فعلية لأنّ يحتوي على الفعل بالشكل فعل الأمر وهو "كن" بضمير "أنت". لأنّ الجملة يعرض على "مذكر" و نغمة الحوار بلهجة عالية و يعرض على هذه الكلمة وهي كلام التوجيهية.

وهذا الكلام عند ما حضر صلاح الدين في السوق دمشق وذلك المكان مملوء بالإنسان و المشتري ( S ) حين ذلك تكلم صلاح الدين إلى طارق على ما وقع عليه و هناك مرأة معاصرة بهما واسمها أنيسة ( P ) يهدف صلاح الدين كلما سيتكلم طارق لا بد بأدب القول (E) و شكل الكلام لي طارق خصوصه لأنّ قد تكلم طارق الأشياء إلى صلاح الدين الذي يجعله قولاً كما في الكلام فوق. و الكلام الذي استعمله يحتوي على الكلمة الأمر لأنّ في ذلك الواقع قد تكلم طارق بغير الأدب اليه عن مرأة معاصرة لم يعرف به قبله ( A ) و تكلم المتكلم أو صلاح الدين بلهجة عالية ويعرض على كلام الوقور ( K ) والتواصله باللسان مباشرة ( I ) وعلاقة بين المتكلم و السامع و هو صديق قريب و اذا كل منهما يخطأ في العمل أو الكلام لا بد هما ينصح ويوتخ بعضه ببعض (N) الكلام صلاح الدين يعرض توييخا بإستخدام اللغة غير رسمية و نوع الكلام أو الخطاب ينظر من عمليتها و علاقتها. الأول عمليتها هو كل منهما يلعب في السوق دمشق و الثاني علاقتها هو صديق قريب ( G )

الفقرة الأولى يسمى بالفعل الكلام أو الفعل التعبير من حيث تركيبها و نحوها و نغمتها. والفقرة الثاني يسمى بقوة الكلام أو الفعل الوظيفي عن المقصود و الأهداف المتكلم من حيث السياق.

و أفعال الكلام من افعال الكلام الصريح مباشرة لأنّ يعرض على المعنى الأصلي في الطلب ومناسبة في وضع الجملة. العبارة التي استخدمه صلاح الدين كان فعل الأمر "كن" وهولي طارق خاصا.

و البيان في الجملة المكتوبة وهو طلب صلاح الدين لصديقه لينتقد كلام طارق الذي غيرمهدب. و لماذا ينتقد صلاح الدين كلام طارق؟ و سبب الأول لأنّ كلامه غيرمهدب والثاني لأنّ علاقتها و هو صديق قريب. ولا أراداه احدى من أصدقائه أن يعمل الأعمال السئة والمقصود من كلامه وهو كلما سيتكلم طارق بالإنسان الذي لم يعرف قبله لابد بأدب القول و الفعل وهي أنيسة. وهذا الكلام من تصنيف الأفعال الكلام التوجيهية والوظيفته وتجا. وتخ صلاح الدين طارق كي لا يرتكب خطأ مرة ثانية.

لوضوح الأفعال الكلام التوجيهية في الفيلم صلاح الدين الأيبي الصورة المتحركة. الباحثة محتمة لكتابة الأطروحة بعنوان "أفعال الكلام التوجيهية في الفيلم صلاح الدين الأيبي الصورة المتحركة حلقات الأولى إلى الثالث من ناتج MDeC"

## الفصل الثاني : تحديد البحث

- بما يتعلق خلفية البحث قد كتبها الباحثة تحديد البحث كما يلي :
1. ماهي أنواع أفعال الكلام التوجيهية في الفيلم "الرسوم المتحركة صلاح الدين الأيبي حلقة الأولى من ناتج MDeC" ؟
  2. ماهي وظيفة أفعال الكلام التوجيهية في الفيلم "الرسوم المتحركة صلاح الدين الأيبي حلقة الأولى من ناتج MDeC" ؟

## الفصل الثالث : أغراض البحث

بما يتعلق تحديد البحث قد كتبتها الباحثة أغراض البحث كما يلي :

١. لمعرفة أنواع أفعال الكلام التوجيهية في الفيلم "الرسوم المتحركة صلاح الدين الأيوبي حلقة

الأولى من ناتج MDeC"

٢. لمعرفة وظيفة أفعال الكلام التوجيهية في الفيلم "الرسوم المتحركة صلاح الدين الأيوبي حلقة

الأولى من ناتج MDeC"

## الفصل الرابع : فوائد البحث

أمل البحث فائدة و هذا البحث له فائدتان وهما الفائدة المعرفة و الفائدة العملية

### ١. الفائدة المعرفة

هذا البحث من المتوقع أن يكون مفيدا لتطوير البحث في التدولية. خاصة في أفعال الكلام التوجيهية.

### ٢. الفائدة العملية

هذا البحث من المتوقع أن يكون مفيدا لتعريف أنواع أفعال الكلام التوجيهية ووظيفته

## الفصل الخامس : الدراسة السابقة

قبل أن أخذ عنوان هذا البحث، قامت الباحثة بالبحث عن الدراسات السابقة، كتابا أو

تقرير البحث (الرسالة). فإنه يهدف إلى الحصول على توجه المواضيع المختارة الأوسع، و الأهم منه

هو تجنب تكرار البحث الذي تبخته الباحثة.

أحمد فوزان صديق (٢٠١٦) بالعنوان "طريقة وأسلوب ترجمة الكلمات الاستفهامية في ترجمة الفيلم صلاح الدين الأيوبي عند MNCTV". كتب استيفاء بعض الشروط لإكمال درجة البكالوريوس في قسم الأدب العربي كلية العلوم والثقافة في الجامعة سبلاس مارس سوراكرتا. بناء على هذه الرسالة، الأسلوب المستخدم في هذا البحث هو الأسلوب الوصفي النوعي والطريقة المستخدمة هي طريقة عينية عشوائية في شكل الاستفهام، ثم تحديد نوع طريقة الترجمة المستخدمة.

أسري فريدا مونيكا (٢٠١٤) تحت العنوان "تمثيل صلاح الدين الأيوبي قائد الإسلام" في الفيلم مملكة السماء باستخدام نهج السيميائية لجون فيسك. مقدمة استيفاء شرط لتحصيل درجة البكالوريوس في العلوم الاتصالية الجامعة الإسلامية الحكومية باندونغ. صلاح الدين الأيوبي ممثل في الفيلم مملكة السماء ونظرا إلى تحديد مستويات الواقع والتمثيل وأيديولوجية.

يندى نور أبرياني (٢٠١٣) بالعنوان "قيم تعاليم الطبيعة في قيادة الخليفة صلاح الدين الأيوبي وأهميتها في التربية الإسلامية". مقدمة للحصول على درجة البكالوريوس في قسم التربية الإسلامية كلية التربية والتعليم في الجامعة الإسلامية الحكومية سنن كالي جاغا. بناء على هذه الرسالة، أن الخليفة صلاح الدين يكون أسوة الذي له صفة كريمة وقائدا ممثلا خصوصا للقائدين والتعليمات والمتعلمين الذين كثير منهم يعانون معظم الأزمات المقلقة جدا في بلد إندونيسيا.

ونظرا إلى هذا البحث، الفيلم الرصور المتحركة "صلاح الدين" قد بحث مع عدة طرق، وهي السيميائية والترجمة. ولذلك، إهتمت الباحثة بالبحث عن هذا الفيلم بنهج البراغماتية، تحت العنوان "أفعال الكلام التوجيهية في الفيلم الصورة المتحركة "صلاح الدين" حلقات الأولى إلى الثالث.



## الفصل السادس : إطار التفكير

يهدف هذا البحث إلى وصف أفعال الكلام التوجيهية باستخدام دراسة التدولية في الفيلم الصور المتحركة "صلاح الدين" إنتاج MDeC، فتستخدم الباحثة بعض النظريات المعنية، وهي:

الفيلم هو انطباع صورة حية نتيجة العمل المشترك بين الناس، منهم المنتج والمخرج وغيرهم. والفيلم هو مجموعة القيم أو الأفكار أو الرؤية أو الرسالة التي يتم امتصاصها من المجتمع، ويتمتع المجتمع واتصالا جمهوريا، وهو أصبح سمعيا-بصريا، الفيلم أيضا يكون وسيلة الدعوة التي تعبر في شكل الترفيه بقصة مثيرة للاهتمام بها، لذلك، يمكن للجمهور أن يأخذ الخيط الأحمر في ذلك الفيلم (أريفين، ٢٠١١: ١٠٧)

والتدولية وفقا Levinson (فوزي، ٢٠١٢ : ٢٠) وهو متفق مع Leech أن دراسة العلاقة بين اللغة والسياق هي أساس في تحديد فهمها ودراسة المعنى في العلاقة بين حالات الكلام، منها: المتكلم والمخاطب وسياق الكلام وغرض الكلام.

وأفعال الكلام هو شئ مهم في دراسة البراغماتية، أفعال الكلام يقدر على فعل شيء أو لا يفعل شيئا، وأحدهما يعتمد جدا على شكل واستراتيجي أفعال الكلام. أفعال الكلام الخبري هو أعمال نطق الكلام مع المعنى الوارد فيه، وأما الكلام التوجيهية هو الطاقة الناجمة عن المتكلم إما بيان أو أمر أو استفهام (فوزي، ٢٠١٢ : ٦)

فكرة أوستن وجون سيرل (Austin, John Searle)، أن الفعل التعبير وهو أفعال الكلام مع الكلمات والعبارات والجمل كما نستعملها ونفهمها ونقصد بها في ظروف و مواقف معينة.



وأما الفعل الوظيفي هو أفعال الكلام الذي يخدم القول أو الإعلام أن فعل شيء مع الغرض والوظيفة المحددة في عملية التواصل و هذا يعبر بالعبارة، القانون من قول الشيء (راحدري، ٢٠٠٩ : ١٧)

أفعال الكلام التوجيهية هي نوع من أفعال الكلام استخدمها المتكلم لأمر شخص آخر أن يفعل شيئاً. وهذا نوع الكلام يعبر شيئاً الذي يرغب فيه المتكلم. وتشمل أفعال الكلام: الأمر والطلب والنصيحة (فوزي، ٢٠١٢ : ٢٥). الكلام التوجيهية هو الكلام الذي يحتوي على أن كان الشخص الآخر يفعل شيئاً وفقاً لطلب المتكلم (ودادفوزي، ١٩٩٩ : ٣). ومن هذه الآراء، نخلص إلى أن أعمال الكلام التوجيهية هي شكل من أشكال التعبير الذي يقصد السامع أن يفعل شيئاً الذي قاله المتكلم.

أنواع أفعال الكلام في اللغة تنقسم إلى أربعة أنواع (راحدري، ٢٠٠٩ : ١٩) وهو : (١) أفعال الكلام الصريح (٢) أفعال الكلام غيرالصريح (٣) أفعال الكلام الحرفي (٤) أفعال الكلام غيرالحرفي

والمقصود بأفعال الكلام الصريح هو ما يعبر وفقاً للجملة. والقصد بأفعال الكلام غير الصريح هي الأفعال التي لا تعبرها جملة مباشرة. وأحياناً، للتعبير عن قصد الأمر، يستخدم الشخص جملة الأخبار أو جملة الاستفهام، وهذا من الجملة غير الصريح. ومختلف مع الكلام الصريح الذي يستخدم كلمة الأمر الموافقة مع قصد المتكلم وهو الأمر. واعلم، على الرغم من أنها جملة الأمر، ولكن القصد هو لا يتفق مع أعمال المتكلم، فهذه الجملة تدخل في الجملة غير الصريح.

الفعل الكلام الحرفي هو فعل الكلام حيث يعبر المتكلم مقصود كلامه مناسباً مع معاني الكلمات التي تركبه في حين أن الفعل الكلام غير الحرفي هو فعل الكلام حيث يعبر المتكلم

مقصود كلامه غير مناسب مع معاني الكلمات التي تركبه. المثال: "ما أجمل كتابتك" إذا مقصود المتكلم المدح معناه فعل الكلام الحرفي، لكن إذا مقصود المتكلم الإحتقار معناه فعل الكلام غير الحرفي.

والشرح عن وظيفة أعمال الكلام التوجيهية التي تشير إلى Prayitno (٢٠١١ : ٦٤) منها: (أ) أفعال الكلام التوجيهية الأمر وله وظائف، منها؛ الأمر والإرشاد والقهر والمقترض. (ب) أفعال الكلام التوجيهية الطلب ولها وظائف، منها؛ الطلب والرجا والتمني والتقدم. (ج) أفعال الكلام التوجيهية الدعوة ولها وظائف، منها؛ الدعوة والتشجيع والإغواء وعلدعم والتحث والتطالب والتحدي والتهمية والتهديف. (د) أفعال الكلام التوجيهية النصيحة ولها وظائف، منها؛ النصيحة والتوصية والمشورة والتشجيع والدعوة و الذكر (هـ) أفعال الكلام التوجيهية الانتقاد ولها وظائف، منها؛ التوبيخ، والساخرة، واللعن، والأدان والتهديد والغضب (ف) أفعال الكلام التوجيهية الحظر ولها وظائف، منها؛ الحظر والمنع.

uin

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI  
SUNAN GUNUNG DJATI  
BANDUNG

التخطيط :



## الفصل السابع : منهج البحث و خطواته

### ١. منهج البحث

الطريقة المستخدمة في هذا البحث هو أسلوب الأدب باستخدام عدة معايير علمية من الكتب المتعلقة بالعنوان أو الموضوع الذي يبحث عنها. وهذا البحث يصف وصفاً لأنه يشرح كما كان، والباحثة تحاول أن تصف فهم أفعال الكلام، وخصوصاً أعمال الكلام التوجيهية وكذلك تصنيفها حسب شكل الكلام التوجيهية ووظائفه، بجمع البيانات وتوضيح البيانات للعثور على البيانات التي سيتم تحليلها.

### ٢. خطوات البحث

#### أ) مصدر البيانات البحثية

كانت مصادر البحث التي اتخذتها الباحثة، منها، مصدر البيانات الأساسية ومصدر البيانات الثانوية (جيفري، ١٩٩٣ : ١٣) مصدر البيانات الأساسية هو جميع البيانات الأولية التي تحصل والمحتاجة في البحث أو الدراسة. وهي البيانات الناتجة عن دراسة العمل ذات الصلة مع المشاكل الرئيسية التي تدرس في هذا البحث، وهي الحوار في الفيلم الرصورة المتحركة "صلاح الدين" الحلقات الأولى إلى الثالث من إنتاج MDeC. و البيانات الثانوية هي كل البيانات التي لا تتعلق مباشرة بتركيز البحث أو الدراسة. ولكن وجودها مهم لأن يكمل البيانات الأولية، مثلاً: الكتب أو الأوراق أو الأعمال العلمية أو ذات الصلة مع البيانات الرئيسية في هذا البحث.

#### ب) نوع البيانات

نوع البيانات التي يتم بحثه باستخدام الأسلوب النوعي، هذا التحليل تركيزه على تعيين معنى الوصف ووضع البيانات على سياقها وفي كثير من الأحيان وصفها في الكلمات أكثر من الأرقام (محسون، ٢٥٧:٢٠١٤). وأما نوع البيانات الذي يبحث هو الحوار على شكل أعمال الكلام التوجيهية و سياقها.

### ج) طريقة جمع البيانات

عملية جمع البيانات في هذا البحث تستخدم طريقة الإستماع بالملاحظة. يستخدم هذا الأسلوب طريقة أساسية وطريقة متقدمة. طريقة الإستماع هي الطريقة في توفير البيانات بالإستماع استخدام اللغة (رحردي، ٢٠٠٥ : ١٥). ولطريقة الملاحظة طريقة متقدمة من طريقة الإستماع. و المرحلة التي تستخدم في هذا البحث على النحو التالي :

١) المرحلة الأولى المستخدمة في هذا البحث هو الأسلوب الأساسي وهو الإستماع الضمني حرية الكلام. كانت الباحثة مراقبة و لا تشارك في أحداث الكلام.

٢) المرحلة الثانية هي إنتقال البيانات. هذا النشاط هو نقل البيانات الشفوية إلى البيانات الكتابية. هذا الانتقال يشمل جمع الكلام في الحوار من الفيلم "الصورة المتحركة صلاح الدين".

٣) المرحلة الثالثة هي طريقة الملاحظة. هذه طريقة الملاحظة مستخدمة في الحصول على البيانات النهائية وهي الكلام الذي يحتوي على معنى التوجيهية في بطاقة البيانات. واستخدام بطاقة البيانات تسمح بالعمل المنتظم لأن البيانات يسهل تصنيفها. وبطاقة

البيانات تسهل الباحثة في أنشطة التحقق من نتائج جمع وتسجيل البيانات (سرداينطي

، ١٩٨٨ : ٢).

#### د) تحليل البيانات

وبعد أن تجمع الباحثة كل البيانات، قام الباحث بتحليل البيانات وتفصيلها وفقا لصياغة المشكلة، وهي عن أشكال ووظائف أفعال الكلام التوجيهية.

هناك نوعان من الطرق التي يمكن استخدامها في تحليل البيانات، وهما الطريقة المطابقة خارج اللغة والطريقة المطابقة داخل اللغة. استخدمت هاتان الطريقتان وفقا لنوع البيانات وغرض البحث، ولكل منها طريقة (محسون، ١٠١٧: ٢٠١٤). وهنا، تستخدم الباحثة طريقة أخذ العينات العشوائية، أي طريقة تحديد البيانات بشكل عشوائي التي تعتبر قادرة على التمثيل في الإجابة على مشكلة البحث.

الطريقة في الطريقة المطابقة، وهي الاستئناف الدائر المعادل الاستئناف والدائر المتميز بالنظر إلى العناصر داخل اللغة وخارج اللغة، ومن العناصر داخل اللغة هي الصوت والكلمة والجملة والكلام والمعنى وأسلوب اللغة. والعناصر خارج اللغة مثل الإشارات وتعبير الوجه واتصال العين ولغة الجسد والإيماءات.

ثم الطريقة التي تقوم بها الباحثة على الطريقة المطابقة خارج اللغة على النحو التالي:

١. البيانات المقبول استئنتفها الباحثة في الدائرة المساواة والدائرة المقارنة.

٢. استئنتف الباحثة الدائرة المساواة والمقارنة بالنظر إلى الكلام وسياقه في

الحوار من الفيلم "صلاح الدين الأيوبي" مثل الإشارات وتعبيرات الوجه واتصال العين ولغة الجسد والإيماءات. على سبيل المثال، صلاح الدين و طارق كانا صديقاً يستخدمان تعبير الوجه عادة عند الكلام، ومختلف مع صلاح الدين الأيوبي عندما تكلم مع والده باستخدام تعبير الوجه الطيب والمؤدب.

٣. ثم الباحثة استنتفت الدائرة المساواة والمقارنة موافقة مع الكلام والسياق من شخصية إلى شخصية أخرى.

### الفصل السابع : نظام الكتابة البحث

لسهولة البحث في هذه الرسالة، استخدمت الباحثة نظام الكتابة كما يلي :

الفصل الأول، وهو المقدمة. يحتوي هذا الفصل على خلفية البحث وتحديد البحث وأهداف البحث وفوائد البحث و الدراسة السابقة والإطارالتفكير ومنهج البحث وخطواته و نظام الكتابة البحث.

الفصل الثاني هو النظرية. يحتوي هذا الفصل على النظريات المستخدمة في الدراسة، وهي نوع ووظيفة أفعال الكلام التوجيهية.

الفصل الثالث، وهو التحليل. هذا الفصل يحتوي على ملخص الفيلم صلاح الدين إنتاج MDeC وتحليل أنواع ووظائف أفعال الكلام التوجيهية.

الفصل الرابع هو الاستنتاج والاقتراحات.